

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Douai (chDo)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

## **chdouai0089**

Édition critique
------------------

**1256, juin. - Douai.**

*Type de document:* charte: record

*Objet:* Record échevinal de la caution de Guifroi "Caines" envers Jean d'Estrées et du bail de 9 rasières de terre entre Ocre et Dorignies pendant 9 ans accordé par Gossuin de Saint-Albin à Jean d'Estrées.

*Auteur:* non annoncé, échevins de Douai.

*Disposant:* .

*Sceau:* non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

*Bénéficiaire:* Jean d'Estrées.

*Autres Acteurs:* Guifroi Caines, Gossuin de Saint-Albin, chevalier.- Bernard Pilate, Baudouin d'Estrées. - échevins de Douai: Gérard du Markiet, Bernard Catel.

*Support:* Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie inférieure.

*Lieu de conservation:* AM Douai, FF 659/5684.

*Édition antérieure:* Bonnier, "Etude critique...", n° 60, p. 320.

*Verso:* Ceste covenence est Jehan d'Estrees.

## Transcription de la charte

**1** Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt ke Bernars Pilate *et* Baudes d'Estrees ont \2 recordé ke **2** il furent *com* eschievin la u Guifrois Caines <sup>[1]</sup>, de Doregni, conut ke, s'il estoit en escrit \3 en le cartre mon segneur Gossuin de Saint-Albin ke Jehans d'Estrees avoit devers lui, ke il \4 seroit tenus de rendre *et* de paier a Jehan d'Estrees devant dit si avant *et* tout çou ke li cartre \5 devise; et çou eut Guifrois devant dis en-covent sor lui *et* sor le sien. Et si ont encore recordé \6 li doi eschievin devant nomeit ke il ont veue celi cartre *et* ki ensi *parole*, seelee del seel \7 mon segneur Gossuin: "Sacent tout cil ki ces lettres verront *et* oront ke jou Gossuins de \8 Saint Albin, *chevaliers*, ai doné a Jehan d'Estrees, borgois de Douai, ·IX. rasieres de terre a a\9haner ·IX. ans a-moitiet, liquele gist entre Oscre *et* Doregni au Camp Hesselin, et sor \10 l'autre moitiet doit prendre Jehans ·VIII. lb. ·II. s. de par· contantment tout \11 avant, *et* de ces deniers sunt li ·XL. s. por callau. Et s'il avenoit cose ke Jehans, ki \12 devant est nomeis, i-avoit damage *par*-mi ne *par* cose ki-venist de *par*-mi, enquele ma\13niere ke ce fust, jou, Gossuins de Saint Albin, *chevaliers*, l'en doi aquiter dusques a-sen \14 dit. Et ceste covenence ai jou fiancié loialment a-tenir a Jehan *et* Agniés, me \15 feme, *et* Gossuins, mes fils. De-çou est pleges Guifrois Caines <sup>[2]</sup>, Robers Germain \16 *et* Pieres Blareaus. Et por çou ke ce soit ferme cose *et* estaule, jou, Gossuins \17 de Saint Albin, *chevaliers*, ai pendu men seel a ceste presente cartre. Ce fu \18 fait en l'an del Incarnation Nostre Segneur mil ·CC. *et* ·XXXVI. <sup>[3]</sup>, el mois de may. " \19 **3** Cis recors fu fais devant eschievins Gerart del-Marchiet *et* Bernart Catel, en l'an ·M.CC. *et* ·LVI, en juing.

---

**Notes de transcription**

[<sup>1</sup>] une lettre a été grattée entre *Cai* et *nes* ms.

[<sup>2</sup>] une lettre a été grattée entre *Cai* et *nes* ms.

[<sup>3</sup>] il y a un grattage avant *.XXXVI.* ms.